

John, the disciple whom Jesus loved, one of the original followers of the Lord; **an eye-witness to Jesus Christ** in the previous chapter, John wrote of Jesus in the temple at during winter, when religious leaders took up stones to kill Him; and Jesus evaded them passing among them. Now John writes in his Good News about this last miracle that Jesus worked. And as Dr. Edersheim of Oxford University said, it is not how we would tell a miraculous fable, so unembellished and matter-of-fact.



约翰，耶稣所爱的门徒，主最初的追随者之一；约翰在前一章**亲眼看见耶稣基督**，他写到冬天耶稣在圣殿里，当时宗教领袖拿起石头要杀他；耶稣躲避他们，从他们中间过去。约翰在他的福音中写到耶稣所行的最后的神迹。正如牛津大学的Edersheim博士所说，我们不应该这样讲述一个未经修饰的、实事求是的奇迹般的寓言。

¹ Now a certain man was sick, Lazarus of Bethany, the town of Mary and her sister Martha.

¹ 有一个患病的人，名叫拉撒路，住在伯大尼，就是马利亚和她姐姐马大的村庄。

² It was the Mary who poured fragrant ointment on the Lord, and wiped His feet with her hair, her brother Lazarus was sick.

² 这马利亚就是那用香膏抹主，又用头发擦他脚的。患病的拉撒路是她的兄弟。

³ So, his sisters sent to Him, saying, Lord, behold, he whom You love is sick.

³ 她姊妹两个就打发人去见耶稣说，主阿，你所爱的人病了。

⁴ When Jesus heard it, He said, This sickness will not end in death, but for the glory of God, that the Son of God be glorified by it.

⁴ 耶稣听见就说，这病不至于死，乃是为神的荣耀，叫神的儿子因此得荣耀。

⁵ Now Jesus loved Martha, her sister, and Lazarus.

⁵ 耶稣素来爱马大，和她妹子，并拉撒路。

⁶ So when He heard that he was sick, He stayed two more days in the place where He was.

⁶ 听见拉撒路病了，就在所居之地，仍住了两天。

⁷ Then after that, He said to his disciples, Let's go to **Judea again.**

⁷ 然后对门徒说，我们再往**犹太**去吧。

⁸ His disciples said to Him, Master, the Jewish leaders just wanted to stone You; and are You going there again?

⁸ 门徒说，拉比，犹太人近来要拿石头打你，你还往那里去吗？

⁹ Jesus answered, Aren't there twelve hours in the day? If anyone walks during the day, he doesn't stumble, because he sees the light of this world.

¹⁰ But if anyone walks during the night, he stumbles, because he lacks light.

¹¹ He said this: and then He told them: Our friend Lazarus has fallen asleep; but I'm going, to wake him from his sleep.

¹² Then the disciples said, Lord, if he has fallen asleep, he will recover.

¹³ However, Jesus spoke of his death: but they thought He spoke of resting / of snoozing.

¹⁴ Then Jesus said to them plainly, Lazarus is dead.

¹⁵ And I am glad for you I wasn't there, so you may believe; so let us go to him.

¹⁶ Then Thomas, called the Twin, said to his fellow-disciples / those putting the pieces together,

Let's also go, that we may die with Him / his fatalistic lack of faith in the presence of the Lord is rather astounding isn't it?

¹⁷ When Jesus arrived, He found that Lazarus had already been in the grave four days.

¹⁸ Bethany was near Jerusalem, about fifteen furlongs off / about 2 miles:

⁹ 耶稣回答说，白日不是有十二小时吗？人在白日走路，就不至跌倒，因为看见这世上的光。

¹⁰ 若在黑夜走路，就必跌倒，因为他没有光。

¹¹ 耶稣说了这话，随后对他们说，我们的朋友拉撒路睡了，我去叫醒他。

¹² 门徒说，主阿，他若睡了，就必好了。

¹³ 耶稣这话是指着他死说的。他们却以为是说照常睡了。

¹⁴ 耶稣就明明地告诉他们说，拉撒路死了。

¹⁵ 我没有在那里就欢喜，这是为你们的缘故，好叫你们相信。如今我们可以往他那里去吧。

¹⁶ 多马，又称为低土马，就对那同作门徒的说，/那些把碎片拼在一起的人

我们也去和他同死吧。/他在上帝面前缺乏宿命论的信心是相当惊人的，不是吗？

¹⁷ 耶稣到了，就知道拉撒路在坟墓里，已经四天了。

¹⁸ 伯大尼离耶路撒冷不远，约有六里路。



19 And many of the Jewish leaders had come to Martha and Mary, to comfort them concerning their brother.

20 Then Martha, when she heard Jesus was coming, went to meet Him: but Mary still sat in the house.

21 Martha said to Jesus, Lord, if You had been here, my brother would not have died.

22 Yet even now I know, whatever You ask from God, God will give You.

And the Teacher prepares this listening student for the metanoia moment of her life... they weren't just chatting and sharing platitudes while catching up on the latest boring local news.

23 Jesus said to her, Your brother will rise again / the Teacher was looking for an understanding response; and Jesus waited until His words rang in her ears, and she replied; He was not in a hurry.

24 Martha said to Him, I know he will rise again in the resurrection... at the last day.

He is listening to her; and taking in her words; Isaiah said no eye has seen, no ear has heard; nor has it entered their mind all that the Lord has planned for those who wait on Him...

25 Jesus said to her, I Am the Resurrection, and was there another pause? We don't know.

He adds: **I Am... the Life:** the one who believes in Me, though he dies, yet he will live:

26 and whoever lives and believes in Me will never die / in the Hebrew culture they knew to believe is: to turn to in confidence; to run to for safety; to lean on for support.

19 有好些犹太人来看马大和马利亚，要为她们的兄弟安慰她们。

20 马大听见耶稣来了，就出去迎接他。马利亚却仍然坐在家裡。

21 马大对耶稣说，主阿，你若早在这里，我兄弟必不死。

22 就是现在，我也知道，你无论向神求什么，神也必赐给你。

老师让这个正在听讲的学生为她生命中的转世时刻做好准备...他们不只是在闲聊和分享陈词滥调，同时还在关注当地最新的无聊新闻。

23 耶稣说，你兄弟必然复活。/老师在寻找一个理解的回应;耶稣等著，等耶稣的话在她耳中响了，她就回答说，他并不着急。

24 马大说，我知道在末日复活的时候，他必复活。

他在听她说话;并接受她的话;以赛亚说，眼睛没有看见，耳朵没有听见;也没有想到耶和華為等候他的人所预备的一切。

25 耶稣对他说，复活在我，/又是一次停顿吗?我们不知道。

他补充道：**生命也在我。**信我的人，虽然死了，也必复活。

26 凡活着信我的人，必永远不死。/在希伯来文化中，他们知道相信就是:在自信中求助;为了安全而跑到;依靠依靠以获得支持

Do you believe this?

²⁷ She said to him, Yes, Lord: I believe You are **the Christ / the Messiah**, the Son of God who comes into the world. / clearly, Daniel had told the people: exactly when Messiah would come, -- Daniel 9; but was anybody... other than Martha listening? It sounds like she was doing the math.

So it was time for a break, it was time for Martha to consider what she just said; and what He just said – staring at her: with the kindest smile, with the strength of the Rock of Gibraltar; and did the Teacher ask: where is your sister? Jesus said, go get her – the others would follow. He knew what would happen;

²⁸ And having said this, she went and called Mary her sister in private, saying, **The Teacher is here**, and is calling for you / if Jesus sounded like most teachers today, He would have been forgotten long ago.

²⁹ As soon as she heard, she got up quickly, and went to Him.

³⁰ Now Jesus had not yet come into the town, but was in the place where Martha met Him.

³¹ The Jewish leaders who were with her in the house, consoling her, when they saw that Mary got up quickly and went out, they followed her, supposing she was going to the tomb to weep there / what irony, some of these Jewish leaders had taken up stones to kill Jesus.

³² So when Mary came to where Jesus was, and saw Him, she fell at His feet, saying, **Lord, if You had been here, my brother would not be dead** / which is exactly what her sister said.

你信这话吗？

²⁷ 马大说，主阿，是的，我信你是基督，是神的儿子，就是那要临到世界的。/**但以理清楚地告诉了百姓：弥赛亚什么时候来——但以理书 9 章；**但除了马大，还有别人在听吗？听起来她是在算计。

现在是休息的时候了，是玛莎考虑她刚才说的话的时候了；他刚才说了些什么——凝视着她，带着最亲切的微笑，带着直布罗陀岩石的力量；老师有没有问：你妹妹在哪里？耶稣说，去找她，其他人会跟着来的。他知道会发生什么；

²⁸ 马大说了这话，就回去暗暗地叫她妹子，马利亚说，**夫子来了**，叫你。
/如果耶稣听起来像今天大多数老师的话，他早就被人遗忘了。

²⁹ 马利亚听见了就急忙起来，到耶稣那里去。

³⁰ 那时，耶稣还没有进村子，仍在马大迎接他的地方。

³¹ 那些同马利亚在家里安慰她的犹太人，见她急忙起来出去，就跟着她，以为她要往坟墓那里去哭。/具有讽刺意味的是，有些犹太领袖竟拿起石头来杀耶稣。

³² 马利亚到了耶稣那里，看见他，就俯伏在他脚前，说，**主阿，你若早在这里，我兄弟必不死。**/她姐姐也是这么说的。

33 When Jesus saw her weeping, and the Jewish leaders weeping who came with her, He was deeply moved in the spirit, and was agitated / Jesus was greatly moved, and visibly unsettled.

34 and said, Where have you put him? They said to Him, Lord, come and see.

And as He took in the entire tragic scene, even...

35 Jesus wept.

36 Then the Jewish leaders said, See how He loved him! And as they watched Jesus then minds and hearts started racing; both good people, and bad people alike:

37 And some said, Couldn't He who opened the blind man's eyes, have kept him from dying? And Jesus who knew what was in their hearts... as He waited on the next direction from His Father.

38 Then Jesus, again greatly agitated within, came to the tomb. It was a cave, and a stone was resting against its entrance / the Lord of glory, the One who comes to give life, was absolutely silent; as He assayed every detail of this tragic scene.

39 Then Jesus said, Remove the stone. Martha, the sister of the deceased, in disbelief blurted out at Him, **Lord, by this time the stench** / if anyone knew the details of cleanliness; what was fresh and clean and what might stink; definitely, it was Martha: **for it has been four days.**



33 耶稣看见她哭，并看见与她同来的犹太人也哭，就心里悲叹，又甚忧愁。
/耶稣非常感动，明显地不安。

34 便说，你们把他安放在哪里？他们回答说，请主来看。

当他看到整个悲剧场景时，甚至...

35 耶稣哭了。

36 犹太人就说，你看他爱这人是何等恳切。
当他们看到耶稣的时候，他们的心开始跳动;无论是好人还是坏人

37 其中有人说，他既然开了瞎子的眼睛，岂不能叫这人不死吗？
耶稣知道他们的心在想什么，当他等待天父下一个方向的时候。

38 耶稣又心里悲叹，来到坟墓前。那坟墓是个洞，有一块石头挡着。

/荣耀的主，就是那赐生命的主，却全然不作声;他仔细研究着这一幕悲剧的每一个细节。

39 耶稣说，你们把石头挪开。
那死人的姐姐马大对他说，**主阿，他现在必是臭了**/如果有人知道清洁的细节;新鲜、干净和可能有臭味的东西;肯定是马大，

因为他死了已经四天了。

40 Jesus said to her, Didn't I tell you, believe, and see the glory of God? And I bet Jesus waited until Martha recaptured the lesson, and light turned on: Yes, Lord: I believe You are **the Christ / the Messiah**.

41 So they removed the stone, where the dead corpse was laid. And Jesus lifted up His eyes, and said,

Father, I thank You that You heard Me.

42 I knew You always hear Me:

but for the crowd standing around I said it, that they believe that You sent Me / that they exercise their faith in action; that they respond in faith; everything Jesus did was for the purpose of returning the people to trust the Father... without faith, it is impossible to please God – Hebrews 11.

43 And when He said these things, He shouted with a loud voice,

Lazarus, come here!

44 And the one who was dead came out / you could hear a pin drop on the sandy path; Lazarus got up...**bound hand and foot with grave clothes: and his face was bound about with a napkin.**

Jesus said to them / who were all standing there still in total shock, **Loose him, and let him go.**

The Plot to Kill Jesus,

45 Then many of the Jewish leaders who came to Mary, and saw what Jesus did, believed on Him / I bet they did; Jesus made a lot of friends fast; and He also made a lot of enemies;

40 耶稣说，我不是对你说过，你若信，就必看见神的荣耀吗？ 我打赌耶稣一直等到马大重新讲过这一课，灯亮了:是的，主:我相信你是**基督/弥赛亚**。

41 他们就把石头挪开。耶稣举目望天说，

父阿，我感谢你，因为你已经听我。

42 我也知道你常听我，

但我说这话，是为周围站着的众人，叫他们信是你差了我来。/他们在行动中锻炼自己的信念;他们以信心回应。耶稣所做的每一件事都是为了让人们重新相信天父...没有信心，就不可能讨神的喜悦-希伯来书 11 章。

43 说了这话，就大声呼叫说，

拉撒路出来。

44 那死人就出来了/你可以听到一根针掉在沙路上的声音;拉撒路站了起来...，手脚裹着布，脸上包着手巾。

耶稣对他们说 /他们都震惊一动不动地站在那里，**解开，叫他走。**

杀死耶稣的阴谋

45 那些来看马利亚的犹太人，见了耶稣所作的事，就多有信他的。/我敢打赌他们是这样做的;耶稣很快就交了很多朋友;他也树敌不少;

46 but some went their way to the Pharisees, and told them what Jesus had done / they raced to where the pompous lovers of manmade hocus pocus rituals were, who needed to be informed.

47 Then the chief priests and the Pharisees gathered a council and said, What are we going to do? for this man does many miracles / an emergency meeting was held with the Sanhedrin that day, as some hurried over the Mount of Olives, to plan for damage control; and don't you sense their envy?

48 If we let Him continue, all will believe on Him, and the Romans will come and take away both our place and nation / how did they conclude that? Jesus said give to Caesar what is Caesar's.

49 But one of them, Caiaphas, being high priest that same year, said to them, you know nothing at all,

50 nor do you consider that it is profitable for you that one man should die for the people, and not all the nation perish.

51 And this he spoke **not of his own initiative: but being high priest that year, he prophesied that Jesus was about to die for the nation;**

52 and not for the nation only, but that also the children of God who were scattered abroad, He would gather together in one.

53 So from that day, they deliberated that they would kill Him.

54 So Jesus no longer walked publicly among the Jews; but went away from there into the region near the wilderness, to a city called Ephraim, and there He stayed with His disciples.

46 但其中也有去见法利赛人的，将耶稣所作的事告诉他们。/他们跑到那些需要被告知的，爱耍假花招的人的地方。

47 祭司长和法利赛人聚集公会，说，这人行好些神迹，我们怎么办呢？/那天，议会召开了紧急会议，一些人匆忙越过橄榄山，为控制损失做准备;你没感觉到他们的嫉妒吗？

48 若这样由着他，人人都要信他。罗马人也要来夺我们的地土，和我们的百姓。/他们是怎么得出这个结论的？耶稣说，该撒的物当归给该撒。

49 内中有一个人，名叫该亚法，本年作大祭司，对他们说，你们不知道什么。

50 独不想一个人替百姓死，免得通国灭亡，就是你们的益处。

51 他这话不**是出于自己，是因他本年作大祭司，所以预言耶稣将要替这一国死。**

52 也不但替这一国死，并要将神四散的子民，都聚集归一。

53 从那日起，他们就商议要杀耶稣。

54 所以耶稣不再显然行在犹太人中间，就离开那里往靠近旷野的地方去。到了一座城，名叫以法莲，就在那里和门徒同住。



⁵⁵ The Passover of the Jews was near / something Moses told us all about: and many went up to Jerusalem before the Passover, so that they ceremonially cleanse themselves / something Jesus the Messiah did not need to do.

⁵⁶ So they searched for Jesus, and were saying among each other, as they stood in the temple, What do you think?

Will He come to the feast or not?

⁵⁷ Now both the chief priests and the Pharisees had given an order, that if anyone knew where He is, he should disclose it, that they might seize Him.

⁵⁵ 犹太人的逾越节近了/摩西曾经告诉我们的: 有许多人从乡下上耶路撒冷去, 要在节前洁净自己。/这是耶稣不需要做的事。

⁵⁶ 他们就寻找耶稣, 站在殿里彼此说, 你们的意思如何,

他不来过节吗?

⁵⁷ 那时, 祭司长和法利赛人早已吩咐说, 若有人知道耶稣在哪里, 就要报明, 好去拿他。

This is My Father's World

JESUS it is YOU

Check out: Our Brothers and Sisters Around The World Singing GOD'S Praise:  The Songlist

The Temple / The City of Zion
Israeli Band : Psalm 150

Dr James Tour world leading expert on nanotechnology Dr James Tour: his testimony

Steve Olin's testimony: a Jewish billionaire

3 Days are still on His Calendar

We are grateful to God that the Saudi govt has preserved the Mountain of Moses.

神羔羊配得

向主欢呼 向主歡呼

火把音樂 -唯獨倚靠祢